

أولياء الأمور

お子さんを持つ保護者の皆様へ

دليل التعليم للأجانب

إجراءات الالتحاق، بالمدارس، اليابانية

外国人のための就学ガイド

～日本の学校への入学手続きについて～



العربية اللغة أرابيا

مدارس المرحلة الابتدائية والإعدادية في اليابان

يتم استقبال أطفال الأجانب الذين يرغبون في الالتحاق في المدارس العامة للمرحلة الابتدائية والإعدادية بالتساوي مع الأطفال اليابانيين، ويضمن لهم كذلك التعلم بمنهج متطابق مع الطلبة اليابانيين.

日本の小学校・中学校について

外国人の子どもも、公立の小学校・中学校への入学を希望する場合は、日本人児童生徒と同様に無償で受け入れており、日本人と同一の教育を受ける機会を保障しています。

■ **فترة التعليم المدارس الابتدائية والإعدادية**
في اليابان يتم التحاق الطفل للمرحلة الابتدائية في شهر إبريل بعد بلوغه سنة أعوام بتعليم يستغرق ستة سنوات. وبعد تخرجه من المرحلة الابتدائية. يستطيع الالتحاق بالمرحلة الإعدادية، التي تستغرق ثلاث سنوات.

■ **小学校・中学校の就学期間について**
日本では、小学校は満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。

■ **رسوم المواد الدراسية والكتب**
لا يوجد رسوم للمواد الدراسية في المراحل المتوسطة والإعدادية في المدارس العامة. وتوزع الكتب الدراسية لهذه المرحلتين كذلك دون مقابل. ولكن يتم دفع تكاليف التعليم السنوي و الوجبات الغذائية بصورة شهرية.

■ **授業料、教科書について**
公立の小学校・中学校の授業料は無償です。また、小学校・中学校の教科書は、無償で配布されます。なお、給食費・学年費等は、毎月支払うこととなります。

■ **مساعداات المنح الدراسية**
في حال حكم لجنة التعليم بوجود صعوبات اقتصادية لدى أولياء الأمور الأجانب والتي تسبب صعوبة بالتحاق الأبناء بالمدارس الابتدائية والإعدادية يمكنهم الحصول على المساعدة لشراء الأدوات المدرسية وتكلفة الوجبات، الغذائية.

■ **就学援助について**
経済的理由により、小学校・中学校への就学が難しいと、市町村の教育委員会から認められた場合、学用品の購入費や給食費への援助を受けることができます。

■ **المواد الدراسية**
المواد التي يتم تدريسها في المرحلة الابتدائية هي اللغة اليابانية الاجتماعية، الحساب، العلوم، الحياة، الموسيقى، الفنون التشكيلية، المنزل البدنية، بالإضافة إلى الأخلاق والأنشطة و فصول التعليم الشاملة، أما في المرحلة الإعدادية فيتم تدريس اللغة اليابانية، الاجتماعية الرياضيات، العلوم، الموسيقى، الفنون، التربية البدنية، التقنيات، المنزل، ولغات أجنبية (اللغة الانجليزية مادة إجبارية) بالإضافة إلى الأخلاق والأنشطة و فصول التعليم الشاملة.

■ **学校で学ぶ教科**
小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。
中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語(原則として英語)などの各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。





PTA نشاط ال PTA 活動

هو لقاء يجمع بين أولياء الأمور والمدرسين في المدرسة PTA لقاء ال
للتعاون في مجال [إرشادات الأمن والسلامة في أوقات الذهاب والعودة
من المدرسة
المشاركة الإيجابية لأولياء الأمور في هذا اللقاء من الأمور المرغوبة

学校には「PTA」という保護者と先生の会があり、保護者と先生が協力し合って「登下校時の安全指導」などの活動を行っています。保護者の積極的な参加が望めます。

تسلسل إجراءات الالتحاق بالمدارس العامة للمرحلة الابتدائية والإعدادية

公立の小学校・中学校への 入学手続の流れ

1

في البداية نرجو من أولياء الأمور الذهاب إلى نافذة تسجيل الأجنبي أو
لجان التعليم في المناطق التي يقطنون بها ، وإعلامهم في الرغبة
بالتحاق أطفالهم بمدارس الابتدائية أو الإعدادية
[تسليمي الأوراق المطلوبة أود إدخال ابني إلى المدرسة لذلك أرجو]

保護者は、初めに居住する市区町村の外国人登録窓口や教育委員会に行って、子どもの小学校、中学校への入学の希望を伝えてください。「子どもを学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」

2

تحديد المدرسة المراد الالتحاق بها و القيام بالإجراءات
(كقاعدة ثابتة ..يتم إجراء معادلة تناسب السنة الدراسية مع عمر الطفل)

入学する学校を決めて、手続きをします。(原則として、子どもの年齢相当の学年に編入されます。)

3

يرجى من أولياء الأمور اصطحاب الأطفال إلى المدرسة التي يرغبون
الالتحاق بها.وهناك يتم التحدث مع المعلمين عن المدرسة و طبيعة
الدراسة بها
أنتمت الإجراءات اللازمة عند اللجنة التعليمية ، ولقد تقرر ادخال ابني في
[هذه المدرسة لذلك يرجى تسليمي الأوراق المطلوبة للدخول

保護者は、子どもと一緒に入学する学校へ行ってください。そこで、先生と今後の学校生活について話し合ってください。「教育委員会でも手続きをして、こちらの学校に入学することになったので、入学手続きをお願いします。」

مستقبل زاهر بعد التخرج من المرحلة الإعدادية

中学校を卒業するといろいろな 未来が広がります！

● بعد التخرج من المرحلة الإعدادية ● 中学校卒業後の進路

الكثير من طلبة اليابان ينتقلون إلى المرحلة الثانوية بعد التخرج من
المرحلة الإعدادية . بالإضافة إلى إمكانية الالتحاق بالمدارس المتخصصة
والمعاهد العامة ، وكذلك إمكانية التوجه إلى العمل مباشرة

日本では、中学校を卒業した生徒の多くは高等学校に進学します。また、高等専門学校や専修学校一般・高等課程に進学する人や、就職する人もいます。